Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 27 (1999)
Heft: 108

Artikel: Le patois est toujours vivant en Suisse romande
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-244160

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

LE PATOIS EST TOUJOURS VIVANT EN SUISSE ROMANDE

Nos patois sont heureusement encore vivants en Suisse romande. Si leur santé est loin d'être florissante, on peut encore espérer une amélioration. Quelques faits à l'appui de cette affirmation :

Citons en premier la traduction en patois vaudois des Psaumes de la Bible. C'est l'oeuvre du pasteur Pierre Guex, président de l'Association vaudoise des Amis du patois. Elle a paru sous le titre "Lè Chôma de la Santa Biblya, trasplantâ ein patois vaudois". Ceux qui ne peuvent pas lire directement le texte en patois ont la possibilité de comparer avec le texte en français dans leur Bible familiale. C'est un excellent moyen d'améliorer sa connaissance du vieux langage.

Pour rester dans le canton de Vaud, signalons que "Le Coterd", messager trimestriel de l'Association cantonale du costume vaudois consacre une partie de chaque numéro au patois vaudois. Dans le numéro de septembre, les élections nationales ont inspiré Jean-Louis Chaubert. Son texte est intitulé "Le Politicaillon" (Les Politiciens). Ajoutons qu'à la suite d'un article de "24 Heures" sur le "Glossaire des patois de la Suisse romande" un lecteur a envoyé une lettre qui a été publiée. Il y émet une hypothèse géographique au sujet du terme "kovè", cité dans l'article. Le patois fait donc encore réfléchir et réagir.

Changeons de canton. La revue "Générations", surtout lue par des aînés, a publié un article de Victor Giordano sur le "Patois jurassien". Il y a aussi un échantillon de ce patois et un lexique d'une trentaine de mots. C'est l'occasion de rappeler, avec l'auteur, que le canton du Jura est le seul dont la constitution stipule que "L'Etat et les Communes contribuent à la mise en valeur du patrimoine, notamment du patois". A dire vrai, les réalisations sont encore modestes.

Enfin, espoir de renouveau trouvé dans "L'Hebdo" et "Coopération" : la jeune chanteuse valaisanne Laurence Revey a produit un disque en annivard. Il est intitulé "Le cliot di Tsèrafouin" (Le Creux des fées).